

Idioma VIa: japonés moderno

2015/2016

Código: 101560
Créditos ECTS: 6

| Titulación | Tipo | Curso | Semestre |
|-----------------------------------|------|-------|----------|
| 2500244 Estudios de Asia Oriental | OB | 3 | 2 |

Contacto

Nombre: Takato Shi Hanawa

Correo electrónico: Takatoshi.Hanawa@uab.cat

Prerequisitos

Los estudiantes deben haber asimilado los conceptos estudiados hasta Idioma V: Japonès modern

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Objetivos y contextualización

Ser capaces de aplicar los conocimientos adquiridos.

Respecto al vocabulario aprendido, no se trata sólo de saber su significado, sino también en qué contextos se utiliza y cómo.

Adquirir capacidad de comunicación cultural.

Centrarse en las cuatro habilidades: leer, escribir, hablar y escuchar.

Competencias

- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
- Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
- Velar por la calidad del propio trabajo

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
2. Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
3. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
4. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
5. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Los contenidos están basados en el libro J-bridge nivel intermedio.

El vocabulario estudiado será el que aparezca en el libro.

Será principalmente vocabulario ya conocido, pero esta vez no se tratará sólo de conocer kanjis y significados, sino de saber en qué contexto, en qué lugar y en qué tipo de relación social puede utilizarse.

También se practicará el uso correcto de sinónimos y homónimos. En clase, se utilizarán lecturas parecidas a las del libro y ejercicios prácticos para aumentar el vocabulario.

Materiales:

-Lección 4: el futuro

Paso 1: Los sueños de cada uno: hablar de los sueños y esperanzas de futuro.

Paso 2: El mundo de aquí a 30 años: imaginar cómo será el Japón y el mundo dentro de 30 años.

Paso 3; Nuevos productos: Pensar qué productos nos gustaría que existieran y describirlos.

-Lección 5: Misterio

Paso 1: La escena del crimen. Hablar de sucesos y circunstancias pasadas

Paso 2: Declaración de los testigos: hablar de qué estaba haciendo, qué oyó y qué vio cada uno

Paso 3: El caso de los 300.000.000 yenes: imaginarse al criminal del caso de los 300.000.000 de yenes

Interrogatorio

Ver un vídeo y escuchar a los testigos

Redacción 1

-Lección 6: la pareja ideal

Paso 1: El matrimonio ideal Hablar de los ideales amorosos y sobre el matrimonio

Paso 2: Quiero decirte algo: expresar quejas sobre la pareja, familia, amigos

Paso 3: Matrimonios mixtos: expresar opiniones sobre los matrimonios mixtos siendo el/la protagonista o uno de los padres del protagonista

Análisis de la segunda exposición

Se hará un examen de vocabulario en cada paso. Al terminar la lección, habrá un examen global de la lección.

Habrá 2 exposiciones, que se grabarán, analizarán y el propio alumno corregirá.

También habrá dos redacciones, sobre temas relacionados con los del libro

Metodología

1. Presenciales

1. Comunicación respondiendo a las estructuras gramaticales básicas.
2. Explicación de los aspectos culturales a partir del diálogo del libro de text.
3. Explicación el vocabulario.
4. Lectura y escuchar del diálogo y de las estructuras gramaticales.

5. Examen de vocabulario y los examens parciales.
6. Exposiciones.
7. Actividades audiovisual.

2. No presenciales tutoritzadas

1. Redacciones.
2. Anàlisis de exposiciones.

3. Autónomas

1. Exercicio de comprensión oral a partir de las lecturas complementárias.
2. Preparación y análisis de exposiciones.

Actividades

| Título | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|---------------------------------------|-------|------|---------------------------|
| Tipo: Dirigidas | | | |
| Comprensión escrita | 10 | 0,4 | 1, 2, 4 |
| Comprensión oral | 10,5 | 0,42 | 2, 4 |
| ejercicio comunicativo (oral/escrita) | 10,5 | 0,42 | 2, 4 |
| ejercicios gramaticales | 10,5 | 0,42 | 2, 4 |
| Introducción de materiales | 4 | 0,16 | 2, 4 |
| Uso de material audiovisual | 4 | 0,16 | 2, 4 |
| Tipo: Supervisadas | | | |
| Lectura | 6,5 | 0,26 | 2 |
| Redacciones | 6 | 0,24 | 2, 4 |
| Tipo: Autónomas | | | |
| Deberes | 34,5 | 1,38 | 2, 4 |
| Estudio individual | 40,5 | 1,62 | 2, 3, 4, 5 |

Evaluación

Para tener derecho a recuperar una asignatura suspendido se han de cumplir las siguientes condiciones:

- 1) Tener una nota final de **entre 4 i 4,9**
- 2) Haber realizado como a mínimo el **70% de las pruebas de evaluación continuada**
- 3) La prueba de recuperación **no puede ser un examen final**, sino la recuperación de aquella parte que el profesor considera que le falta o tiene peor nota.

Todas las actividades entregadas han de ser originales hechas por el alumno. La detección de cualquier utilización de material no elaborado por el alumno, así como la utilización de chuletes de cualquier tipo o la copia de las respuestas de un compañero durante un examen supondrán un **suspensión directa**.

Actividades de evaluación

| Título | Peso | Horas | ECTS | Resultados de aprendizaje |
|------------------------------------------|------|-------|------|---------------------------|
| Controles (gramática y vocabulario) | 30 | 13 | 0,52 | 2, 4 |
| Ejercicios comprensión escrita (lectura) | 10 | 0 | 0 | 4 |
| Ejercicios escritos (redacción) | 20 | 0 | 0 | 2, 4 |
| Ejercicios (gramática y vocabulario) | 10 | 0 | 0 | 2, 4 |
| Exposición | 30 | 0 | 0 | 2, 4 |

Bibliografía

9- Bibliografía y enlaces wen

- **J Bridge To Intermediate Japanese**, Koyama Satoru, Bonjinsha, Tokio, 2009.
- **Diccionario japonés-español**, Takahashi Masatake (ed.), Hakusuisha, Tòquio, 1980.
- **Diccionario español - japonés**, Kuwana Kazuhiro et al., Shogakukan, Tòquio, 1991.
- **A Dictionary of Basic Japanese Grammar**, The Japan Times, Tòquio, 1986. Obra de consulta en inglés muy útil para clarificar y ampliar los conceptos gramaticales que se presentan en clase.
- **Kanji no michi, A road to kanji**, Bonjinsha, Tòquio, 1990. Material complementario de autoestudio de kanji.
- **Kanji & Kana**, Wolfgang Hadamitzky i Mark Spahn, Charles E. Tuttle, Tòquio, 1997. Diccionario básico de kanji en inglés.
- **The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary**. 2a ed. NELSON, A. N. Tòquio: Tuttle, 1974.

PÁGINAS WEB

Página web del libro de texto:

- <http://jplang.tufs.ac.jp/account/login>

Diccionarios electrónicos

- www.jisho.org

Páginas para aprender kanji:

- <http://www.speedanki.com>
- <http://www.kanjiclinic.com>
- <http://www.jlpt-kanji.com>
- <http://kanjialive.uchicago.edu/>
- <http://japanese-kanji.com>
- <http://dartmouth.edu/~kanji/>

Páginas de recursos generales sobre lengua japonesa:

- <http://www.nihongoresources.com/>
- <http://www.jgram.org/>
- <http://www.hiraganatimes.com>
- <http://www.rikai.com>
- <http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/wwwjdic.html>

Diccionario de kanji básico y de uso común en las asignaturas de grado de japonés

- HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: a Handbook of the Japanese Writing System*. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.

Diccionario de kanji de consulta:

- NELSON, A. N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.
- HALPERN, J. *New Japanese-English character dictionary*. Tòquio: Kenkyûsha, 1990.

Diccionario japonés/español de uso común en las asignaturas de grado de japonés:

- MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakusuisha, 1979.

Diccionarios de gramática:

- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.
- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.

Diccionarios de lengua catalana:

- AA.DD. *Diccionari de la llengua catalana*. 4a. Ed. Barcelona: Encyclopèdia Catalana, 1998.
- ALCOVER, Antoni; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca: Moll, 1988.
- COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial, 1980.

Otras obras de consulta (lengua catalana):

- ESPINAL I FARRÉ, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2004.
- FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 6a. ed. Barcelona: Pòrtic, 1991.
- PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims i antònims*. 9a. ed. Barcelona: Teide, 1986.
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1984.

Diccionarios de lengua castellana:

- CASARES, J. *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Gili, 1999.
- MOLINER, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 2 vol., 2a ed., 1998.
- R.A.E. *Diccionario de la lengua española*. 21a ed., 2 vol., Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

Otras obras de consulta (lengua castellana):

- ALARCOS LLORACH, E. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe-R.A.E., 1994.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de usos y dudas del español actual*. 2a ed. Barcelona: Bibliograf, 1998.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de estilo de la lengua española*. Oviedo: Trea, 1999.

Recursos on-line:

Denshi jisho, diccionari online (japonès / kanji / bilingüe).

<http://jisho.org>

Optimot, consultas lingüísticas

<http://www14.gencat.cat/l1c/AppJava/index.jsp>

És a dir. Portal lingüístico de la Corporación Catalana de Medios Audiovisuales

<http://esadir.cat/>

TERMCAT

<http://www.termcat.cat/>

APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya) <http://www.aptic.cat/>

ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)

<http://www.asetrad.org/>